Throughout the 17th century Ayutthaya was in regular contact with the West, as trade with Furone flourished. King Narai (1656-1688), acting on the advice of his Greek advisor Constantine Phaulkon, developed strong relations with France. In 1680, France was granted an exclusive concession for the spice trade in Siam, and five years later King Louis XIV sent the first French Ambassador to Ayutthaya. After the move of Siam's capital from Avutthava to

Thonburi in 1768 and then to Bangkok in 1782, relations with the West started regaining importance with the accession to the throne of King Rama II (1809-1824). In 1820 Portugal became the first European nation with a diplomatic residence in the new capital Bangkok, located on land gifted by King Rama II.

The policy to open up the Kingdom to foreign missions continued under the reign of King Rama III (1824-1851)

rial privileges to the British. Treaties with most of Europe's monarchs, combined with a modernisation of Thailand's government, helped Siam to remain the only country in outheast Asia to avoid outright colonisation. In 1863 King Rama IV built the first paved road in Bangkok, Charoen Krung (meaning 'New Road'), which became the main settlement of foreigners in Bangkok. Rama V, also known as King Chulalongkorn (1868-1910), was a great admirer of Europe. He visited the

and reached new heights under King Rama IV (1851-1868)

Studying and understanding Western culture, Rama IV signed a treaty with England in 1855, granting extraterrito-

continent twice, in 1897 and 1907, and it was Rama V who transformed Bangkok into a modern metropolis. He con-structed roads, canals, railways, schools and universities, and around the Grand Palace the King created a new city inspired by European urban design with wide shaded boulevards lined with government buildings, offices and villas. Europeans took an active part in the modernisation of Siam at this time: Danes and Belgians helped develop an electric tramway network, the British and Germans applied their expertise to a rail system, the Dutch designed canals and sluices, while numerous French religious missions worked in education. Architects from all across Europe - Germans and Britons but, above all, Italians - lent a European style to many buildings constructed in Bangkok

Europe's strong presence in Thailand is still evident today, and not only in architecture. Over the years, our diplomatic, commercial and cultural relations have gone from strength to strength. • Nineteen of the European Union's 28 member states have embassies here and the European Union has had a diplomatic

presence in Bangkok since 1979. www.eeas.europa.eu/delegations/thailand/eu\_travel/embassies • The EU is one of Thailand's most important business partners. Many member states have bilateral chambers of commerce in Thailand and the European ASEAN Business Centre (EABC) promotes trade and investment with Thailand at a European level. **www.eabc-thailand.eu** 

• EU cultural institutes in Thailand work together under the name 'EUNIC Thailand', in a common framework to promote European-Thai cultural dialogue and exchange. www.eunic-online.eu/thailand

อารยธรรมยุโรปในประเทศไทยไม่ได้มีเพียงสถาปัตยกรรมเท่านั้น แต่ทั้งยุโรปและไทยต่างได้มีการเจริญความสัมพันธ์ทางด้านการทูต การค้าและวัฒนธรรมที่ดีเสมอมา • ประเทศสมาชิกสหภาพยุโรปจำนวน 19 ประเทศจาก 28 ประเทศมีสถานทูตในประเทศไทย และสหภาพยุโรปเองก็มีสำนักงานตั้งอยู่ในกรุงเทพมหานครมาตั้งแต่ปี ค.ศ. 1979 แล้ว 💻 www.eeas.europa.eu/delegations/thailand/eu\_travel/embassies

🔹 สหภาพยุโรปเป็นหุ้นส่วนทางธุรกิจที่สำคัญที่สุดรายหนึ่งของประเทศไทย ประเทศสมาชิกจำนวนมากมีหอการค้าแบบทวิภาคีในประเทศไทย นอกจากนี้ยังมีสมาคม ศูนย์ส่งเสริมธุรกิจยุโรเปียน-อาเซียนที่คอยส่งเสริมการค้าและการลงทุนระหว่างประเทศไทยและยุโรป 💻 www.eabc-thailand.eu

• สถาบันวัฒนธรรมต่าง ๆของสหภาพยโรปในประเทศไทยร่วมมือกันดำเนินงานภายใต้กรอบของเครือข่ายสถาบันวัฒนธรรมแห่งชาติสมาชิกสหภาพยโรปหรือ 'EUNIC Thailand' ซึ่งส่งเสริมการแล<sup>้</sup>กเปลี่ยนทางด้านวัฒนธรรมระหว่างยุโรปและประเทศไทย 💻 www.eunic-online.eu/thailand

63 - FRENCH SETTLEMENT

The French settle-

ment in Avutthava

At the request of

sionaries, headed by

sishop Lambert de la

Mottethey, a Catholic

irning into one of

Vietnamese mis-

church was built,

Narai to French

was allotted by King

onaries in 1662.

## AYUTTHAYA

61 Pu

62 Ka

61 - BAAN HOLLANDA Open to the public, Wed-Sun 9am-5pr www.baanhollanda.org ☎ 035-235 200

announced in 2004 during the state visit of Queen Beatrix of Holland to Thailand as celebration of 400 years of friendship

the former piece of land conceded to the VOC (Dutch East India Company) who began trade with Siam in 1604. Baan Hollanda is built in a similar style to the one described by Dutch nerchant Gijsbert Heeck when he visited the VOC in the 17th century. The original building was destroyed in 1767 by Burmese armies. Baan Hollanda functions as a museum with artefacts from the Dutch presence in Ayutthaya บ้านฮอลันดา

 ทานฮอลันดาเป็นพิพิธภัณฑ์ที่รวบรวมเอาวัง เโอกาสุครบรอบ 400 ปีของสัมพันธภาพระห ตัวบ้านตั้งอยู่บนที่ดินของบริษัทดัทช์อีสท์อินเดียซึ่งเริ่มค้าขายกับ

62 - PORTUGUESE SETTLEMENT

Portugal was the first granted the right of staying at the Ayutthaya court in 1516. Some 300 Portuguese settled south

Chao Praya River. The village had three Catholic churches, San Petro for the churches, San Petro for the Dominicans, San Paolo for Jesuits and a third church for Franciscans. Ruins are still visible today but are under restoration following the 2011 floods. ชุมชนชาวโปรตุเกส ไรดุเกลเป็นชาติดะวันตกชาติแรกที่ได้รับอนุญาตให้พำนักอยู่ใน

อยุธยาเมื่อปี ค.ศ. 1516 ทำให้มีชุมชนชาวโปรตุเกสประมาณ 300 คนมาตั้งรกรากอยู่ทางตอนใต้ของเมืองริมฝั่งแม่น้ำเจ้าพระยา มี เหมาต่างการ เก่อยูทางต่อนเต่ของเมองรมผงแมน แจ้ เพระยา ม บลถ์คาทอลิกสามแห่งซึ่งยังมีซากหลงเหลืออยู่จนถึงปัจจุบันนี้

64 - BANG PA-IN SUMMER PALACE

**During King Rama** mer Palace was transformed from become a curious blend of European Thai and Chinese OF SHIP THE THE architecture. The various buildings Palace are inspired by French, German, Greek,

Italian or Portuguese architecture. Among the European-style residences is Phra Thinang Uthayan Phumi Sathian Hall. Built in 1877 from wood as a two-storey Swiss chalet, the man The palace burned down accidentally in 1938 and was replaced in 1996, adopting a Victoria พระราชวังบางปะอิน

พระราชวังบางปะอินมีลักษณะของสถาปัตยกรรมยุโรป ไทย และจึ ภายในบริเวณมีพระที่นั่งอูทยานภูมิเสถียรซึ่งสร้างด้วยไม้ในปี ค.ศ. 1877 เป็นเหมือนชาเลท์สองชั้นสไตล์สวิส ภายในใช้เฟอร์นิเจอร์ ยุคนโปเลียนที่ 3 แท้ๆ แต่เกิดอุบัติเหตุไฟใหม้ไปในปี ค.ศ. 1938 ก่อนที่จะสร้างใหม่ตามสไตล์วิคตอเรียน

6s - WAT NIWET Open to the public, 8am-6pr

www.watniwet.com 🕿 035-261 004 The temple was

reign of King Rama Joachim Grassi, It adopted the style of a European gothic church, epitomised by the inside decoration, including its altar, high ceiling and

ารายณีใต้ประทานที่ดินให้มิชชันนารีชาวฝรั่งเศสในปี วัดนิเวศธรรมประวัติราชวรวูหาร

โกธิค ภายในมีพระแท่น เพตานสูง และกระจกสีที่ผลิตในประเทศ

N. F. Seller

**EUNIC**THAILAND

n behalf of the EUNIC Thailand (European Union National Institutes for Culture in Thailand), which was created in Bangkok one year ago by five European countries, I am very proud to introduce to you the first European Heritage Map of Bangkok and Ayutthaya, an initiative of EUNIC Thailand, the Delegation of the European Union, and the Embassies of Belgium, Denmark, France, Germany, Italy, the Netherlands, Poland, Portugal, and the UK.

Bangkok is a fascinating, vibrant and cosmopolitan capital, with a rich history dating back more than 250 years. In even earlier times, the Siamese Kingdom centred on Thonburi and its upstream predecessor as capital, Ayutthaya. European nations were among the first to establish diplomatic, commercial and cultural relations with Siam. Over the centuries many European traders and officials, architects and artists, engineers and clergymen visited, lived and worked in the Kingdom, leaving a heritage in all three successive capitals. On this map, it may surprise you to find palaces designed by Italian and German architects, churches established by the French and Portuguese, trading posts left by Danish and Dutch businessmen, bridges of Belgian and British make, and even military uniforms of Polish design.

เนรงห้อะเยเรษทเหนตนเดริบท

แตทมายขบวงกทรรรทฤยฎ

HEBILYCE

ENBODEVA

Our shared heritage forms a strong foundation for the excellent relations that exist today between Thailand and the European Union and its Member States. At the same time it inspires us to continue adding new chapters to the history of our relations, through close European-Thai co-operation. Whether it makes you discover new sites or helps you see them in a new light, perhaps this European Heritage Map can also inspire you to contribute, even in small ways, to the heritage of European-Thai relations.

**Thierry Viteau**President EUNIC Thailand
French Ambassador to Thailand

ในนามของเครือข่ายสถาบันวัฒนธรรมแห่งชาติสมาชิกสหภาพยุโรปประจำประเทศไทย ผมมีความภาคภูมิใจที่จะนำเสนอ แผนที่มรดกวัฒนธรรมยุโรป เนกรุงเทพมหานครและอยุธยา ซึ่งเป็นผลงานร่วมกันระหว่างเครือข่ำยของเรา คณะผู้แทนสหภาพยุโรป และสถานเอกอัครราชทูตของประเทศเบลเยี่ยม เดนมาร์ก ฝรั่งเศส เยอรมนี้ อิตาลี เนเธอร์แลนด์ โปแลนด์ โปรตุเกสและสหราชอาณาจักร

กรุงเทพฯเป็นเมืองที่มีสีสันนำประทับใจ ทั้งยังมีประวัติศาสตร์ยาวนานกว่า 250 ปีอีกด้วย ชาติยุโรปต่างๆรู้จักเดินทางมาสานสัมพันธไมตรีทางการทูต การค้า และวัฒนธรรมกับสยามประเทศดั้งแต่เมื่อครั้งที่มีอยุธยาเป็นเมืองหลวงและธนบุรีในภายหลัง ชาวยุโรปทั้งที่เป็นคนของรัฐบาล พอการค้า สถาปนิก ศิลปิน วิศวกรหรือนักบวชได้เดินทางมาใช้ชีวิตและปฏิบัติหน้าที่ของตนในราชอาณาจักรแห่งนี้จนเกิดเป็นมรดกที่ปรากฏให้เห็นชัดเจนในเมืองหลวงทั้งสามเมืองนี้ เมื่อคุณเปิดดูแผนที่นี้ก็จะพบว่าพระราชวังต่าง ๆหลายแห่งออกแบบโดยสถาปนิกชาวอิตาเลียนและเยอรมัน มีวัดต่าง ๆที่ก่อตั้งโดยชาวฝรั่งเศสและโปรตเกส มีแหล่งประก<sup>อ</sup>บฐรกิจที่ครั้งหนึ่งชาวเตนิชและชาวตัทช์เคยใช้คำขาย มีสะพานที่สร้างโดยเบลเยียมและอังกฤษ และมีชุดเครื่องแบบทหารที่ช่างจากไปแลนด์

้ สิ่งก่อสร้างที่หลงเหลืออยู่จนถึงทุกวันนี้หล่อหลอมรวมกันเป็นรากฐานอันแข็งแกร่งสำหรับความสัมพันธ์อันดีระหว่างประเทศไทยกับสหภาพยุโรปและประเทศ สมาชิกทั้งหลาย ในขณะเดียวกันเราก็ต้องร่วมกันสร้างหน้าบทใหม่ ๆของประวัติศาสตร์นับจากนี้ไปด้วย แผนที่มรดกวัฒนธรรมยุโรปในกรุงเทพมหานครและ อยุธยานี้อาจช่วยให้คุณได้รู้จักกับสถานที่ใหม่ ๆหรือเห็นอีกแง่มมหนึ่งของสถานที่ที่คุณรู้จักอยู่แต่เดิมแล้ว และอาจจุดประกายให้คุณได้มีส่ำนร่วมในการเสริม สร้างความสัมพันธ์ระหว่างยโรปและไทยนี้ต่อไป

> ประธานเครือข่ายสุถาบันวัฒนธรรมแห่งชาติสมาชิกสหภาพยุโรปประจำประเทศไทย เอกอัครราชทตฝรั่งเศสประจำประเทศไทย

Southeast Asia's most active Christian centres.

St Joseph's church was destroyed in 1767 but rebuilt in 1831 by French Priest Jean Baptiste

ค.ศ. 1662 และมีการสร้างโบสถ์คาทอลิกชื่อเซนต์โจเซฟจนกลาย

เป็นศูนย์กลางทางศาสนาที่สำคัญ ในสมัยรัชกาลที่ 5 มีการขยาย โบสก์นี้เพิ่มเติมในสไตล์นีโอโรมันโดยโยอาจิม กราสซีชาวอิตาเลียน

Pallegoix and further expanded by Italian

w.palaces.thai.net 🕿 02-623 5500

also the change in taste. From the 1850s, Siam Monarchs were highly influenced by European architecture, a sign of modernity. Among the collection of Western-looking buildings, the most famous is Chakri Maha Prasat. ommissioned by King Rama V (1868-1910), the palace was started on May 9, 1876 to celebrate he centenary of the Chakri Dynasty. It is a perfect example of the blend between Thai and

Western architecture. It was designed by the British Singapore-based architect John Clunish. The throne hall was built between 1876 and 1882 and is now the only part open พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท พระที่นั่งแห่งนี้เริ่มก่อสร้างในสมัยรัชกาลที่ 5 โดยการออกแบบของ

neo-Renaissance extension of the

แนวอิตาเลียนบารอคและคลาสสิก

พระทหมแหงนเรมกอสรางเหสมอรชกาสทา 5 เพยการอยกแบบของ สถาปนิกชาวอังกฤษชื่อจอห์น คลูนิช การผสมผสานกันอย่างลงตัว ระหว่างรายละเอียดแห่งความเป็นไทยและตะวันตกนี้สะท้อนให้เห็น ถึงความเปลี่ยนแปลงสู่ยุคสมัยใหม่และอิทชิพลของสถาปัตยกรรม 2 - PHRA THINANG BOROMPHIMAN

Grand Palace Visible but not open to the public, 8:30am-3:30pm daily being converted into the Ministry of Defence in 1884. **2** 02-623 5500 กระทรวงกลาโหม ที่สดแห่งงานนีโลคลาสสิกด้วยระเบียงเสากลมโดยการออกแบ

The structure was built between 1897 and 1903 by ทหารหน้ามาก่อน German architect C
Sandrezcki, inspired
by Napoleon III's

Louvre Palace in Paris. Interiors are more in-

spired by Italian baroque and classic style. The palace is located within Siwalai gardens. พระที่นั่งบรมพิมาน พระที่นั่งบรมพิมานในสวนศิวาลัยเป็นผลงานสร้างของสถาปนิกชาว เข้ามหัวและเกลียนสามารถแบบมาการสามค่อ to the Ministry of Foreign Affairs and was also เติมสไตล์นีโอเรอเนซองของพระราชวังดูฟร์กรุงปารีส ภายในเป็น used to host some Europen royal families. It is

**2** 02-281 2224



สร้างในปี ค.ศ. 1866 โดยสถาปนิกชาวเยอรมัน อีกอน มลเลอร์ แล้วดัดแปลงโดยคาร์โล อัลเลกรีชาวอิตาเลียนในภายหลัง กระทร การต่างประเทศใช้พระที่นั่งแห่งนี้เป็นที่ประทับของราชวงศ์ยุโรป ต่างๆที่เสด็จประพาสมายังประเทศไทยในยคนั้น

Open to the public

with wood during King Rama IV, it was rebuilt in iron about 30 years ago.

รพานทางอาณาบพ เมละหานอาณาแบบสารกระบริวัยสร้างด้วยใหม่อีกครั้งด้วย เหล็กในช่วงเวลาราว 30 ปีให้หลัง

- WAT RATCHABOPHIT Open to the public, 8am-5pm 2 02-222 3930

Thai, the Ordination Hall (Ubosot) is totally inspired by Venetian gothics. Around

the temple, funeral monuments were built in วัดแห่งนี้สร้างในช่วงปี ค.ศ. 1869-1870 โดยลันเกล้ารัชกาลที่ 5 นอกจากสถาปัตยกรรมแบบไทยเดิมแล้ววัดแห่งนี้ยังมีพระอุโบสถ เป็นสไตล์โกชิค และมีที่บรรจุพระอัฐิในสไตล์โกชิคและเรอเนซอง

ooss osz-zo 🍱 isn.indi.essind.www Open to the public, Mon-Sat 8:30am-4pm 14 - ABHISEK DUSIT THRONE HALL

(ศิลป์ พิระศรี) นอนระกาดเอสาคนรา แพนแพน และสู่เคลื่อนกรณ์นค าชบดไดรัสบดในสำนวรเปรียวกลุ่งอันชาสัตก์ตริดมหายนายไ ที่เขาวรูกแห่งหูขายถึกห่อหหวามผู้วเหหบขางและเกห อห์ผววรูถูฦริธิมาฐฦเผถ tures of Corrado Ferroci (aka Silpa Bhirasri). 1932. Built by Thais, it is decorated with sculp

the Kingdom from an absolute to a constitutional monarchy back to too a constitutional monarchy back to the following the follow

13 - DEMOCRACY MONUMENT

พระรวมมาหญาเหน่งเจ้าพระยาอภัยราชาอินเป็นตำแหน่งสูงสุดที โหลมัยรัชกาลที่ 5 ผู้สิ่งสามากาทสำคัญในการปฏิรูประบบกา เหลมัยรัชกาลที่ 5 ผู้สิ่งสามากาทสำคัญในการปฏิรูประบบกา นนนิเดนาราชหลัมหนาราชกราชกรีได้มนิเค้อนมคนิ อดมรไ พา อห์สาวริถุปัสผาฟ โรแลง ถิคแพงค distinction. His statue stands inside the 'Dome building', the University Hall of Fame.

088£ £19-70 🎩 mdoe: E-mpot ing-uoM 'silang sht of node STATUE, THAMASSAT UNIVERSITY 12 - GUSTAVE ROLIN-JAEQUEMYNS สไทด์จะเทยสักโดยการออกเบบของเอิงเจีรด์ ซีลีมีของอากุล ออกนากโดยการ์ล ดอริงชาวเยอรทห หวันวังเทวเราสมหันที่แนวแกร วงการสำหนามที่เยรางเมวะเวยที่ วงการกำหนามที่ผู้วันหญาที่เหญิ ยในพื้นที่ของชนาคาระเทศไทยมีวังดั้งอยู่สองแห่ง ได้แก่

lassical style by British Edward Healey by Carlo kigoli. Wang Thewawet was built in designed by German Karl Döring. Built in 1913, it mimics German Art Nouveau from the artists' colony of Darmstadt. Frescoes were designed Tamagno in 1901 in typical baroque style. Admirable is the grand staircase and stucco on the façade. Mext to it is Tamnak Somdej, Bang Khun Phrom consists of two buildings, Famnak Yai (Main Pavilion), designed by Mario Khun Phrom and Wang Bang Thewawet. Wang

In the compound of Bank of Thailand are located two royal palaces, Wang Bang Khin Phona and Wen In the compound of ibewolln ton sotod f276 882-20 🎬 mqt-mqof:1 Opened to the public, Mon-tri gam-12 noon and - BANK OF THAILAND ภิผยระยกหรื

เพิ่าใจเมื่อเวิร์ด ฮิลีย์ชาวอิงกฤษ เดิมเป็นที่ประทับของเจ้าที่ก

ยาดในอดรในหรือลิตโลมใ 9091 .ค.ค ในใจเรียนิงหมานั้นเรีย

it is today a tuxury boutique hotel. Ercole Manfredi with the third floor being added later by British architect Edward Healey. late Art Nouveau. It was conceived by Italian Built as a riverside
pavilion in 1909
for Prince Chakrabongsabhuvanat, the
building is inspired by
Left Art Mouseu. It was conceived by Italian Built as a riverside pavilion in 1909 for Prince Chakra-

Grand Palace uniforms were designed by Polish tailor Stanislaw Dost coming from Szczecin. Uniforms can be seen at the Royal Thai Army Museum, located within the Royal Thai Army headquarters or inside the the Royal Thai Army headquarters or inside the ชุดเครื่องแบบภายในพิพิธภัณฑ์กองทัพบก

แครื่องแบบสำหรับพระบรมมหาราชวังนั้นใต้รับการออกแบบ ยชางตัดเสื้อชื่อสตานิสลุอว์จากโปแลนต์ ปัจจุบันจัดแสดงอยู่ พิพิธภัณฑ์กองทัพบกภายในกองบัญชาการกองทัพบกหรือภายใน พระบรมมหาราชวัง 22 - BAAN NORASINGH (Government House)

isible but not open to the public except on Children's Day in January.

A former private residence, Baan Norasingh was built by architects Mario Tamagno and Annibale Rigotti in

1926, inspired by the late-gothic style of Venice Ca d'Oro Palazzo. Since 1948 it has been a State Guest House as well as an Office to the Prime Minister. Another similar Venetian late-gothic mansion is 'Baan Phitsanulok' built in 1923 and today the official Residence of Thailand's Prime Minister, Nearby, Suan Kularb Palace with its turret was also built by Mario Tamagno and served as a Prime Minister Office from 1938 to 1941. บ้านนรสิงห์ (ตึกไทยคู่ฟ้า)

มาริโอ ทามาโญและอันนิบาล ริกอตติคือสองสถาปนิกผู้ออกแบบบ้าน นรสิงห์ในปี ค.ศ. 1926 ตามแบบฉบับศิลปะโภธิคตอนปลายุ อาคาร แห่งนี้ถกใช้เป็นสถานที่ทำงานของนายกรัฐมนตรีและเป็นที่พำนักของ คคลสำคัญจากประเทศต่างๆตั้งแต่ปี ค.ศ. 1948 เป็นต้นมา 22 - MANANGKASILA HOUSE

PHRA NAKHON

Tudor style. The facade features typical Art Nouveau details. The mansion can only be seen

อ็ดเวิร์ต ฮีลีย์ชาวอังกฤษเป็นผัสร้างบ้านมนังคศิลาในสมัยรัชกาลที่ 6 ให้เป็นบ้านที่งไม้สักสไตล์ทิวตอร์ดั้งเติม มีฟาชาดเล่นลวดลายอาร์ทนู โว ประชาชนไม่สามารถเข้าชมภายในได้

4 - IMMACULATE CONCEPTION CHURCH isible but only open to the public during religious"

Expelled from Ayutthaya in the late 17th

ommunity was grantnephew Rodolfo Nolli. The building was finally completed in 1915, five years after King Rama V ed by King Narai the ght to settle near to the Chao Praya River. In 673, they built the first Immaculate Conception passed away. It served as the Parliament Building before becoming an Exhibition Hall dedicated to the arts of the IX Reign. Church, which became Bangkok's oldest Catholic church. In the 19th century, the Portuguese clergy was replaced by French Priests of the Missions Etrangères. The church was reconstructed in simple gothic style in 1834 by French priest Msgr. Jean-Baptiste Pallegoix and was further vated around 1847. เละกำแพงมีภาพวาตของกาลิเลโอ ซินีและคาร์โล ริโกลี ส่วนงาน

ัดคอนเซ็ปชัญ ไระติมากรรมต่างๆเป็นผลงานของวิตตอริเอ เนวและรูดอลพเพ เนเ การก่อสร้างพระที่นั่งเสร็จสิ้นในปี ค.ศ. 1915 หลังจากที่รัชกาลที่ 5 หลังจากที่ชุมชนชาวโปรตุเกสถูกขับไล่ออกจากอยุุธยาในช่วงปลาย ศตวรรษที่ 17 จึงได้มาตั้งรกรากกันใหม่ริมแม่น้ำเจ้าพระยาและสร้าง วันคอนเซ็ปชัญขึ้นเป็นวัดคาทอลิกแห่งแรกในกรุงเทพฯ หลังจากนั้น ในปี ค.ศ. 1834 จึงได้รับการปรับปรุงตามสไตล์โกชิคเมื่อคณะสงฆ์ชา 16 - EQUESTRIAN STATUE KING RAMA V ฝรั่งเศสเข้ามาดูแลแทน

25 - WAT RATCHATHIWAS Open to the public, 8am-5pm, www.watraja.org Wat Ratchathiwas was first built around 1820 40th anniversary of the coronation of the King but the ordination hall (Ubosot) was and was completed in 1908. It was cast in Paris

15 - ANANTA SAMAKHOM THRONE HALL

piece of Italian Renaissance and neo-classical

Marble from Carrara was used, the dome and

work of Italian sculptor Vittorio Novi and his

พระทหงอนนทสม เพมเบนสถาบทยกรรมอาทาเสยนายเนขยงและ นีโอคลาสสิทชิ้นสำคัญของกรุงเทพฯ สถาปนิกมาริโอ ทามาโญและ อันนิบาล ริกอตติสร้างพระที่นั่งแห่งนี้โดยใช้หินอ่อนจากคาร์รารา

walls were adorned with paintings of Galileo Chini and Carlo Rigoli while sculptures were the

rchitecture in Bangkok. It was commissioned to rchitects Mario Tamagno and Annibale Rigotti.

Located next to Dusit

Hall was commenced

in 1907. The lavish building is a master-

พระที่นั่งอนันตสมาคม

In front of Ananta

Rama V Equestrian

พระบรมรูปทรงม้า

เล่อที่ปารีสโดย ซี เมซัน

Phra Tamnak Suan Chitralada is part of

7 - PARUSAKAWAN PALACE

Parusakawan Palace complex. The baroque stucco façade con-

trasts with Art Nouveau elements such as the ve

andah, arches and doors. It was built in 1906 by

ะตำหนักสวนจิตรลดาเป็นส่วนหนึ่งของวังปารสกวันซึ่งมีลวดลาย

บียง ช่องโค้งและประตู ก่อสร้างเมื่อปี ค.ศ. 1906 โดยมาริโอ

cole Manfredi, it was built with Carrara marble

and has intricate stained-glass windows mixing

bridges over the canal were also created by the

ัดสมัยรั้ชกาลที่ 5 แห่งนี้เป็นการผสมผสานอันน่าชื่นชมระหว่าง

19 - MAHADTHAI UTHIT BRIDGE

Nouveau Phan Fa Leela bridge (1906, architect Carlo Allegri), the 'Weeping Bridge' was

imitating the ones from ancient Rome.

ลงานปั้นรูปนูนตำโดยวิตตอริโอ โนวีประดับ

Open to the public, Tue-Sun 9am-4pm

vw.kpi.ac.th 🕿 02-280 3413

สะพานมหาดไทยอุทิศหรือสะพานร้องให้ตั้งอยู่ถัดจากสะพาน ผ่านฟ้าลีลาศ สร้างโดยสถาปุนิกคาร์โล อัลเลกรีเพื่อรำลึกถึงพระ

20 - KING PRAJADHIPOK (RAMA VII)

Beguelin, the building

Public Works Department in 1933 before being

พิพิธภัณฑ์พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว

ชื่อชาร์ลส์ เบเกอแลง เริ่มแรกใช้เป็นที่ตั้งห้างจอห์น แชมป์ชัน

เอ็มโพเรียม ก่อนที่กรมโยชาชิการจะเข้าใช้อาคารในปี ค.ศ.1933 และแปลงสภาพเป็นพิพิธภัณฑ์ในปี ค.ศ. 2002

21 - UNIFORMS AT THE ROYAL THAI

ารณาชิคณของรัชกาลที่ 5 ซึ่งเสด็จสวรรคตเมื่อปี ค.ศ. 1910

built by the same architect in 1914 in remem-

prance of King Rama V. following his passing in

Thai and gothic motifs, Nearby, Wat Benjama

ทามาโญ เริ่มใช้เป็นพิพิธภัณฑ์ตำรวจตั้งแต่ปี ค.ศ. 2013 เป็นต้นม

Mario Tamagno. The palace reopened in February

2013 as the Royal Thai Police Museum

18 - WAT BENJAMABOPHIT

ture. Commissioned in 1899 by King Rama V to

The temple is an ad-

nd Western architec

วัดเบญจมบพิตร

Next to the Art

สะพานมหาดไทยอทิศ

MUSEUM

Constructed in neo-

renaissance style in

1906 by French-Swiss

converted into a museum in 2002.

mirable fusion of Thai

Monument was built

Samakhom Hall, King

Gardens, Ananta Samakhom Throne

econstructed between 1907 and 1911 in Khmer style. Interior murals were executed by the Italian painter Carlo Rigoli, ่งถวัลย์ราชสมบัติ 40 ปีของลันเกล้ารัชกาลที่ 5 พระบรมรูปองค์นี้ depicting the Vessantara Jataka, referring to Buddha in typical European academic style

แห่งนี้สร้างราวปี ค.ศ. 1820 แต่อุโบสถนั้นถูกสร้างขึ้นใหม่ในช่วง pen to the public, Wed-Sun 10am–4pm 🕿 02-282 5057 ปี ค.ศ. 1907-1911 ตามแบบเขมร ภาพวาดฝ่าผนังด้านในเป็นฝีมือ ของจิตรกรคาร์โล ริโกลีชาวอิตาเลียนซึ่งถ่ายทอดเรื่องราวของพระ เวสสันตรชาตกในสไตล์ยโรปได้เป็นอย่างดี

> 26 - VARADIS PALACE Open on limited days and at varying times More information at www.prince-damrong.moi.go.th

Previously a residence Damrong, the opulent mansion was built in 1910-1911 in typical German

Jugendstil by architect Karl Döring, Details ired by floral motifs can be admired on the facade, particularly columns with their geometric motifs of leaves. A museum can be visited on

วังสไตล์ยยูเก็นด์ชติลแบบเยอรมันแห่งนี้ก่อสร้างในช่วงปี ค.ศ. 1910-1911 โดยสถาปนิกลาร์ล ตอร์ริง บนฟาซาตมีลวดลายดอกไม้อันอ่อน ปิดให้ชมตามนัดหรือในโอกาสพิเศษเท่านั้น

YAOWARAT - PATHUMWAN 7 - PHAYA THAI PALACE Open to the public daily, with free tours offered

With its distinctive tower, Phaya Thai สถาปัตยกรรมไทยและตะวันตกโดยการสร้างของเออโกล แมนเฟรตี ใช้หินอ่อนจากคาร์ราราและมีกระจาสีที่ประดิษฐ์ด้วยลวดลายไทยผสม โภธิค สำหรับโรงเรียนวัตเบญจมบพิตรที่อยู่ใกล้กันนั้นเป็นศิลปะแบบ Palace looks more like some German romantic castles than an Italian

during the weekends.

palazzo, despite being conceived by Mario Tamagno. Finished in 1909 as a royal countryside resort, the palace was converted by Rama VII into a deluxe hotel in 1926 before being turned into a military hospital In 1932. The palace offers beautiful frescoes and murals. วังพญาไท ม้ว่าผู้ออกแบบจะเป็นมาริโอ ทามาโญชาวอิตาเลียนแต่วังพญาไท

ก็ดูมีความเป็นเยอรมันอยู่พอสมควรด้วยหอคอยที่โดดเด่น วังแห่ง นี้ถูกแปลงให้เป็นโรงแรมหรูโดยดันเกล้ารัชกาลที่ 7 ในปี ค.ศ. 1926 และแปลงเป็นโรงพยาบาลในปี ค.ศ. 1932 ภายในมีงานภาพวาด 28 - SIAM COMMERCIAL BANK (Talat Noi

Branch) Compound opened to the public during bank hours

Located on the Eastern bank of the Chao Praya the Siam Commercial Bank - Thailand's oldest bank - was constructed by Italian architect Annibale Rigotti in 1910 in a majestic neo-Renaissance style. It served as SCB's first headarters. The top floor used to be the residence

of the bank manager. ธนาคารไทยพาณิชย์ สาขาตลาดน้อย อันนิบาล ริกอตติ สถาปนิกชาวอิตาเลียนเป็นผู้ ชนาคารที่เก่าแก่ที่สุดของประเทศ รูปลักษณ์ดูเป็นนีโ ในอดีตเคยเป็นสำนักงานใหญ่มาก่อน ชั้นบนสุดเคยเป็นที่พักของ

20 - HOLY ROSARY CHURCH Open to the public after 4pm or during the weekend **2** 02-234 3346

Portuguese residents from Kudi Chin across the river settled here

the river settled here in 1786. The place became known as Calvario (kalawar in Thai). A year later, King Rama I granted land to the construction of a church. Portuguese Dominican Francisco das Chagas arrived and founded a church named 'Rosario'. The current structure is in pure nec gothic style and was built in 1898. There is a magnificent wooden sculpture of Jesus dating back to the Ayutthaya period but it is visible only

during special festivities. วัดแม่พระลูกประคำ (วัดกาลหว่าร์) วัดสไตล์นีโอโกริคแห่งนี้สร้างโดยชาวโปรตุเกสในปี ค.ศ. 1898 ภายใน มีรูปพระเยซูที่แกะสลักจากไม้อย่างสวยงาม มีอายุเก่าแก่ตั้งแต่สมัย อยู่ธยาเก็บรักษาไว้อยู่และนำออกมาแสดงเฉพาะเวลามีเทศกาลสำคัญ เท่านั้น ชื่อกาลหว่าร์ในภาษาไทยมาจากชื่อตั้งเติมว่ากัลวารีโอ

- HUA LAMPHONG RAILWAY STATION Open to the public

Royal State Railways of Siam were conceived by the British company Punchard McTaggart Lowther and Co. in

1887, while the first line to Korat was constructed by British engineer G. Murray Campbell. The first rail service started in 1894. Bangkok's main rail station came later as it was built from 1910 to 1916. A masterpiece of Mario Tamagno and Alfredo Rigazzi, its neo-Renaissance design is inspired partially by Turin Porta Nova train station. The station has 14 platforms and is served by some 130 trains.

าศไทยเริ่มมีระบบรถไฟใช้เป็นครั้งแร สถานีรถไฟหลักของกรุงเทพฯแห่งนี้ซึ่งก่อสร้างในช่วงปี ค.ศ. 1910-1916 ก็เป็นผลงานขึ้นเอกของมาริโอ ทามาโญและอัลเฟรโต ริกาชซึ แรงบันคาลใจส่วนหนึ่งมาจากสถานีรถไฟปอร์ตาโนวาของสูริน 31 - FACULTY OF ARTS BUILDING,

CHULALONGKORN UNIVERSITY Open to the public 9am-7pm

Originally opened as a Royal School for Civil Servants, the building is a mix of Thai and Western styles. Roofs, gables and purphes are distinctively. The

ported from France and Italy, using red bricks. The current cathedral was reconstructed in

1909. While its exterior style is distinctively gothic, its interior is in pure medieval Roman style and adorned with rescoes on its ceiling. Nearby, the Assumption aged by the Sisters of St Paul de Chartres,

Convent School was created in 1904 and man French congregation. อาสนวิหารอัสสัมชัญ

บาทหลวงปาสกาลชาวฝรั้งเคสและสถาปนิกชาวฝรั่งเศสเป็นผู้เริ่ม ก่อสร้างอาสนวิหารที่ยิ่งใหญ่ที่สุดในกรุงเทพฯนี้ในปี ค.ศ. 1809 จนแล้วเสร็จในปี ค.ศ. 1821 โดยใช้วัสดุที่นำเข้าจากฝรั่งเศสและอิตาลี

ภายนอกเป็นสไตล์โกชิคแต่ภายในเป็นโรมันยคกลางอย่างแท้จริง เพตานมีงานปูนปลาสเตอร์เปียกประดับ 40 - STATUE OF POPE JOHN PAUL II

native Karol Woytiła statue stands in front of Assumption Cathedral remembering the Pope's visit to Thailand on 10 and 11 May 1984 More than 40,000 people attended mass in the

ปุปั้นพระสันตะปาปาจอห์น พอุลที่ 2 รูปปั้นของพระสันตะปาปาจอห์น พอลที่ 2 ที่อยู่หน้าอาสนวิหาร อัสสัมชัญเป็นเครื่องหมายเพื่อระลึกถึงการมาเยือนประเทศไทยของ ท่านในปี ค.ศ. 1984 โดยมีศาสนิกชนเข้าร่วมพิธีมิสซาที่สนามกีฬา แห่งชาติจำนวน 40,000 คน

41 - RESIDENCE OF THE AMBASSADOR

around 1830 and was rented by Customs to the

French trading mission around 1856. Both the land and house were finally awarded to France

by King Rama V in 1875. The original house has

seen many additions in the early years of the 20th century, in the 1930s and lately in the 50s

and 60s. The house has been modernised in the

second-oldest in Thailand after Portugal.

ฝรั่งเคลเป็นประเทศโซนยุโรปประเทศที่สองที่มาตั้งสถานทูตใน ประเทศไทย รัชกาลที่ 5 ทรงประทานที่ตินและบ้านริมแม่น้ำ

เจ้าพระยาให้แก่ฝรั่งเศสในปี ค.ศ. 1875 บ้านหลังแรกนั้นมีการต่อเติม

Customs House, next to the Chao Praya River in the former expatriates'

enclave along New Road (Charoen Krung). The

facade was in the past decorated with stucco

The imposing building welcomed King Rama V or his way back from Europe. Neglected for many

โยอาคิม กราสซ์ชาวอิตาเสียนเป็นผู้ออกแบบอาคารที่ทำการศุลกาก: ถนนเจริญกรุง ริมแม่น้ำเจ้าพระยา ในอดีตนั้นฟาซาตมีงานปูนแต่ง ประดับ ภายหลังถูกทิ้งให้รถร้างนานหลายสิบปิจนตำรวจตับเพลิง

43 - FORMER OFFICE OF EAST ASIATIC

The East Asiatic Trading
Company was created
in 1884 by Danish
Captain H.N. Andersen
and used the neo-

ance style building (architect Anni

Rigotti) as its headquarters from 1900 until 1995

ริษัทอี๊สต์เอเชียติ๊กก่อตั้งเมื่อปี ค.ศ. 1884 โดยกัปตันชาวเดนิชชื่อ

อันนิบาล ริกอตติ บริษัทอี๊สต์เอเชียติ๊กใช้อาคารแห่งนี้เป็นสำนักงาน

44 - FORMER BANQUE D'INDOCHINE/

concession to premises along the Chao Praya River in 1897. The building

with its distinctive neo-classical façade is the

ลักษณะอาคารโตดเด่นด้วยสไตล์นีโอคลาสสิกของบริษัทโฮวาร์ท

**45 - O.P. PLACE**Open to the public, 10am-7pm **2** 02-266 0186-95

ออร์สไกน์จากสิงคโปร์ ปัจจุบันอาคารนี้เป็นที่ตั้งของศูนย์คาทอลิก

work of Architecture company Howart Erskine Ltd from Singapore. The building is now used by

สำนักงานเก่าของบริษัทอี๊สต์เอเชียติ๊ก

INDOSUEZ

Created back to 1897,

the Banque d'Indochine

ters from the British

the Catholic Centre.

The grand structure

was opened in 1908

46 - BNH HOSPITAL

British legation.

โรงพยาบาลบีเอ็นเอช

Open to the public 🕿 02-686 2700

Formerly known as the Bangkok Nursing Home Hospital, it is Bangkok's oldest hospital for expatriates. The faciliary of the state of the

ity was opened in 1898 under the auspices of the

สถานที่แห่งนี้เดิมมีชื่อเรียกว่าโรงพยาบาลบางกอกเนิร์สซิงโฮม

as Falck & Beidek

สำนักงานเก่าของธนาคารอินโดจีน

decades, the crumbling structure is currently

used by firemen and awaits a new purpose.

last decade. The French diplomatic mission is the

next to Lumpini Park in a new structure designed by French architects Dominique Chavanne and OF FRANCE Visible from the Chao Praya River, Restricted Nicolas Moulin of ADPI. pening to the public. 🕿 02-657 5100 -สมาคมฝรั่งเศสเป็นสถาบันทางด้านวัฒนธรรมยุโรปที่เก่าแก่ที่สุดใน กรุงเทพุมหานคร มีวัตถุประสงค์ในการก่อตั้งคือเพื่อส่งเสริมการเรียน Located along the Chao

of the "rue de Brest",

the first structure was built most probably

บ้านพักท่านทูตฝรั่งเศส

หลายครั้งตั้งแต่ต้นศตวรรษที่ 20 เป็นต้นม

Italian Joachim Grassi

designed the elegant

ที่ทำการศุลกากร

TRADING COMPANY

42 - FORMER CUSTOMS HOUSE

/isible (and currently accessable) during the

กใหาฝรั่งเศสในหมู่ชาวไทย ล่าสุดมีการย้ายที่ตั้งไปอยู่ข้างสวนลุมพินี โดยใช้อาคารที่ออกแบบโดยสถาปนิกชาวฝรั่งเศส โดมินิค ชาวานและ นิโคลา มูแลงแห่งเอดีพีไอ

Europe. The building was constructed in 1914

by British Edward Healey and was first used as an administrative centre for the 1916 created

อาคารคณะอักษรศาสตร์ จฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ก่อสร้างในปี ค.ศ. 1914 โดยเอ็ดเวิร์ด ฮีลีย์ชาวอังกฤษ เดิมใช้เป็น

32 - CHINESE CLOCK TOWER LUMPINI PARK

มาริโอ ทามาโญ สถาปนิกชาวอิตาเลียนในช่วงปี ค.

1924-1925 เพื่อใช้เป็นส่วนหนึ่งของงานแฟร์ในสมัยรัชกาลที่ 6

Established in September 1912, the Alliance

pen to the public, 8am-7pm, www.afthailande.org

Française is the oldest European cultural institu-

tion in Bangkok with the purpose of promoting

French language to Siamese. The alliance movin 1926 to its premises on Sathorn and stayed

there until September 2013, when it relocated

Chulalongkorn University.

Open to the public, 4:30am-9pm

Park with Art Deco details

was surprisingly designed by the Italian architect

Mario Tamagno in 1924-25 in

preparation for a fairground planned by King Rama VI.

33 - ALLIANCE FRANÇAISE

หอนาฬิกา สวนลุมพินี

**2** 02-670 4210

34 - BRITISH EMBASSY

สมาคมฝรั่งเศส

Situated on Wireless
Road, the Embassy
compound buildings
consist of the Ambassador's Residence,
office buildings

office buildings, and staff accommodation. Vice Consul William Alfred Poe Wood visited the UK in 1922 and assisted in drafting plans for the main Residence. The construction of the Ambassador's residence was completed in 1926 in tropical colonial style. The statue of Queen Victoria was moved from the old Legation on the river. The monument is now located in the rear gardens of the Ambassador's Residence

1922 ลักษณะคล้ายแนวโคโลเนียลแต่มีการปรับรูปแบบให้เหมาะสม กับอากาศเมืองร้อน ภายในสวนด้านหลังมีรูปปั้นของพระนางวิคตอเ ซึ่งเดิมเคยตั้งอยู่หน้าทางเข้าสถานกงสุดอังกฤษ

35 - RESIDENCE OF THE AMBASSADOR OF THE NETHERLANDS Not visible. Restricted opening to the public

Built around 1911, the current Royal Embassy of the therlands first belonged to Prince Sapasas Supakij and then Prince Bovoradei Kridakara. It was acquired in 1949 by the Dutch Government for its new embassy. Architecture is of late ugendstil or Liberty style with geometric motifs

รัฐบาลดัทซ์ซื้ออาคารหลังนี้ในปี ค.ศ. 1949 เพื่อใช้เป็นสถานห ครองของกรมหลวงสรรพสาตรศภกิจมาก่อน

36 - THAI-BELGIAN BRIDGE

Bridge is the first ever fly-over constructed in Bangkok and opened in 1988. Belgian participation covered the donation of the bridge ements, the preliminary design and the genera supervision of the construction work. The elents came from a fly-over built in Brussels in e 1970s. During their visit to Bangkok in March

2013, Prince Philippe and Princess Mathilde of Belgium opened an exhibition on the bridge's 5th anniversary and unveiled a new emblen สะพานไทย-เบลเยียม กรงเทพฯนี้เปิดให้บริการในปี ค.ศ. สะพานข้ามแยกสะพานแรกของกรุงเทพฯนี้เปิดให้บริการใน 1988 ก่อสร้างโดยใช้ชิ้นส่วนที่ได้รับมาจากเบลเยียมภายใต้เ ควบคุมของวิศวกรจากเบลเยียม และมีการเปิดตัวสัญลักษณ์ใหม่

พร้อมนิทรรศการในโอกาสครบรอบ 25 ปีของสะพานในเดือนมีนาคม

**BANGRAK - SATHORN** 

ค.ศ. 2013

37 - RESIDENCE OF THE EMBASSY OF PORTUGAL isible from the Chao Praya River. 🕿 02-234 2123

First European diplomatic mission to be opened in Bangkok, the current premises along the Chao Praya River have been in Portuguese possession since 1820. Historical buildings at the embassy consist

of a former warehouse (feitoria) and the current residence. The latter replaced a former structure made of bamboo and wood. The new Consulate General was built in classical Sino-Portuguese style (inspired from houses in Phuket) from 1860 to 1875 including a two-year interruption. It was inaugurated in 1875 by Consul Antonio Feliciano Marques Pereira. บ้านพักท่านทูตโปรตุเกส

ชาวโปรตุเกสเป็นยุโรปชนชาติแรกที่มีสถานทูตในกรุงเทพฯ สถานที่ตั้ง ปัจจุบันริมแม่น้ำเจ้าพระยาอยู่ในครอบครองของโปรตุเกสมาตั้งแต่ปี ค.ศ. 1820 อาคารหลังปัจจุบันสร้างในแบบชิโนโปรตุก็สเช่นเดียวกับ บ้านเรือนในภูเก็ตและเปิดใช้ในปี ค.ศ. 1875

Konrad Korzeniowski).

โรงแรมแมนดาริน โอเรียนเต็ล

cathedral.com 🕿 02-234 8556

โจเซฟ คอนราดซึ่งเคยมาพักอยู่หลายครั้งในสมัยนั้น

30 - ASSUMPTION CATHEDRAL

Open to the public, 6am-6pm. Until 2014, restricted opening due to renovation works. www.assumption-

The church was created by French missionary

**2** 02-650 9000

Bangkok's most famous hotel shares a long history among many European nations. It was originally created by Danish captains back to 1876 as the first hotel in Siam. In 1881, Danish Hans Niels Andersen bought with his partners to build a luxury hotel,

เป็นโรงพยาบาลสำหรับชาวต่างชาติที่เก่า เป็นโรงพยาบาลสำหรับชาวต่างชาติที่เก่าแก่ที่สุดในกรุงเทพฯ เปิดให้บริการในปี ค.ศ. 1898 ก่อนที่จะย้ายไปตั้งที่ถนนคอนแวนต์ ในปี ค.ศ. 1901 47 - CHRIST CHURCH chef, smoking and ladies rooms, a billiard room and a bar. In the two-story 'Authors' Wing' - the only original structure - suites carry the names of famous literary figures who have been guests, including Polish writer Joseph Conrad (Jozef

1876 ก่อนที่ฮานส์ นีลส์ แอนเตอร์เซนและคณะจะซื้อไปทำเป็นโรงแรม ดับหรูโดยการออกแบบของสเตฟาโน คาร์ดูแอนด์รอสซีจากอิตาลี กของอาคารที่ชื่อออเธอรส์วิงยังคงมีห้องพักที่ตั้งชื่อตามนักเขียน

under the protection of the British Legation. Its stained-glass windows were manufactured in Glasgow in typical Art Nouveau style. In February 1972, Queen Elizabeth II, accompanied by the Duke of Edinburgh and Princess Anne, attended a religious service in the church. โบสถ์ใครส์เชิร์ช

เบลเนพาสเบา มิชชันนารีโปรเทสแทนท์ชาวอเมริกันเป็นผู้สร้างโบสถ์แองกลิกัน สไตล์นีโอโกชิคแห่งนี้และเปิดใช้ในปี ค.ศ. 1905 ภายในมีกระจกสี ชึ่งออกแบบตามสไตล์อาร์ทนูโวและผลิตที่กลาสโกลว์

48 - SAINT LOUIS HOSPITAL **2** 02-675 5000 Saint Louis Hospital is a

non-profitable private

established by French Archbishop Louis Vey,

Apostolic Vicar of the Roman Catholic Mission in

Siam, back to 1898. The Sisters of Saint Paul de

Chartres were assigned to manage the hospital

A bronze statue of King Louis IX (Saint Louis)

institution that was

stands at the entrance

โรงพยาบาลเซนูต์หลุยส์

บ้านพักท่านทูตเบลเยียม

ที่ 9 หรือนักบุญหลุยส์

Wichai Prasit Fort was originally built in the time of Ayutthaya

66 - WICHAI PRASIT FORT

Kingdom to prevent ships from sailing up the Chao Praya River to the former capital of Siam. A fort of Western design was constructed on the eastern side of the river around 1685-87 under the supervision of French engineer De la Mare. He came with the French embassy of Chevalier de Chaumont and Chevalier de Forbi who headed the garrison at WIchai Prasit Fort.

มิสซังคาทอลิกก่อตั้งโรงพยาบาลเซนต์หลยส์ให้เป็นองค์กรเอกชน The garrison consisted of 1,000 men of Siamese, Portuguese and French origin. The fort is now part of the Royal Thai Navy Headquarters. ไม่หวังผลกำไรในปี ค.ศ. 1898 ภายใต้การดำเนินงานของคณะภคินี เซนต์ปอลเดอชาร์ตร์ หน้าทางเข้ามีรูปปั้นทองเหลืองของกษัตริย์หลุยเ ป้อมวิไชยประสิทธิ์ 49 - RESIDENCE OF THE AMBASSADOR บือมวิไชยประสิทธิ์สร้างในสมัยอยุธยาเพื่อคุมแม่น้ำเจ้าพระยาไม่ให้ รือขึ้นไปถึงอยุธยาซึ่งเป็นเมืองหลวงในขณะนั้นได้ ตัวอาคารป้อมที เป็นสไตล์ตะวันตกทางด้านตะวันออกของแม่น้ำสร้างราวปี ค.ศ. 1685

1687 ภายใต้การควบคุมของวิศวกรชาวฝรั่งเศสชื่อเดอ ลามาร์ มีทหา ชาวสยาม โปรตุเกสและฝรั่งเศสประจำ 1,000 คน 7 - SANTA CRUZ CHURCH

District Control of the Control of t

OF BELGIUM Not visible and not open to the public. 2 02-108 1800 Originally built by Italian architect Mario Tamagno for a Thai family around 1917 in late Art Nouveau style, it became the Embassy of Belgium in 1927 because it was already equipped with all the latest

technology, such as a telephone connection. The

building was restored in 2000 and converted into the Belgian Ambassador's Residence. Taksin rewarded them for their loyalty with สถาปนิกชาวอิตาเลียน มาริโอ ทามาโญเป็นผู้สร้างบ้านสไตล์อาร์ทนูโว หลังนี้ให้กับครอบครัวชาวไทยครอบครัวหนึ่งราวปี ค.ศ. 1917 ก่อนที่ จะกลายเป็นสถานทูตเบลเยียมในปี ค.ศ. 1927 จนกระทั่งในปี ค.ศ.

50 - NEILSON HAYS LIBRARY Open to the public, Tue-Sun 9:30am-5pn www.neilsonhayslibrary.com 🕿 02-233 173.

for the Bangkok Ladies
Bazaar Association
reading group, the
building was renlaced.

ห้องสมุดเนลสันเฮส์ อาคารสไตล์นีโอคลาสสิกหลังปัจจุบันพร้อมด้วยห้องทร ดูสง่างามสร้างขึ้นในปี ค.ศ. 1921 โดยมาริโอ ทามาโญเพื่อใช้เป็นห้อง สมุดและเป็นห้องแกลเลอรีที่พร้อมเปิดรับผู้มาเยือนต่าง ๆ

- BRITISH CLUB Visible but open only to member www.britishclubbangkok.org 🕿 02-234 0247

YANNAWA

Open to the public

The cemetery keeps

foreign protestants

who arrived in the

early 19th century.

the memory of the first

52 - PROTESTANT CEMETERY

HENRY ALABASTER MEMORIAL

British Consulate. Of all the tombs of Danish.

ถึงเฮนรี อลาบาสเทอร์ซึ่งเป็นที่ปรึกษาส่วนพระองค์

ated the East Asiatic Company (EAC) in 1884.

Although port activities along the pier dwindled in the 50s, warehouses from the 1930s were kept and recently restored to become part of the new

entertainment and shopping venue Asiatique the

บริษัทอี๊สต์เอเซียติ๊กสร้างท่าเรือและโกดังริมฝั่งแม่น้ำเจ้าพระยาเพื่อ

รายกองพเอรเบอฟหนา (พ.ศ. 1916) หนองกระแสพระราชตำรัสของรัชกาลที่ 5 ในการพัฒนาชุรกิจการค้า ทางน้ำ โกดังที่สร้างในยุคสมัยนั้นยังคงสภาพอยู่จนถึงปัจจุบันและ

ได้รับการตัดแปลงเป็นแหล่งซ้องเป็งชื่อเอเชียที่ดู เดอะริเวอร์ฟร้อนท์

54 - TRAMWAY (Asiatique The Riverfront)

countries in the world to have electric tramways Siam gave concessions to run a tramway network

to two Danish companies in 1895 and 1898. Both

retained its concession until 1951. Bangkok's last

tramway made its farewell ride on October 1, 1968

รถรางที่เอเชียทีคนี้เป็นการจำลองบริการรถรางในสมัยอดีตของสยาม ที่ดำเนินการโดยบริษัทสัญชาติเตนิชสองแห่งก่อนที่สัมปทานทั้งสอง

'Tramways et Electricité de Bangkok' which

รถรางที่เอเชียทีค เดอะริเวอร์ฟร้อนท์

เป็นวันสดท้ายเมื่อวันที่ 1 ตุลาคม ค.ศ. 1968

THONBURI

STATION

finally end up in the hands of the Belgium society

Open to the public, 5pm-midnight 🕿 02-108 4488

warehouses along the river to accommo

โกดังบริษัทอี๊สต์เอเชียติ๊ก

The tramway at

Asiatique is a repro-duction of Bangkok's oldest public trans-port. One of the first

German, British or Thai-Chinese citizens, the

This majestic Georgian building is the second British Club. Built in 1910, it replaced a first structure dating from

1903, which quickly proved too small. MRT STATION THAI CULTURAL CENTRE สมาคมสโมสรอังกฤษ อาคารเติมของสมาคมแห่งนี้สร้างเมื่อปี ค.ศ. 1903 แต่ในภายหลังง ว่ามีขนาดเล็กเกินไปจึงต้องสร้างใหม่เป็นอาคารสไตล์จอร์เจียนหลัง ปัจจบันในปี ค.ศ. 1910

> created by Painter Rudi Pillen and given to MRTA with the support of the Belgian Embassy in

Ateliers François. ภาพวาดของรูดิ พิลเล็นที่สถานีศูนย์วัฒนธรรมแห่ง ประเทศไทย าพวาดฝาผนังชื่อ "เดอะแทรเวลเลอร์ส" ที่สถานีนี้วาดโดยร ง เลเล็นและมอบให้การรถไฟฟ้าขนส่งมวลชนแห่งประเทศไ

ประเทศเบลเยียมอีกจำนวนหนึ่ง 60 - SLUICE GATE PHRA KHANONG was formed between the Christ Church and the

> Located near the BTS Phra Khanong, the sluice gate is one of the oldest in

อนุสรณ์สไตล์นีโอโกชิคที่รัชกาลที่ 5 โปรตให้สร้างขึ้นเพื่อเป็นที่ระลึก by Dutch engineer Homan van der Heide who is considered the father of modern irrigation in hailand. He worked in Bangkok from 1902 and 53 - EAST ASIATIC COMPANY WAREHOUSES 1909 and helped to create the Royal Irrigation Department. His grand vision of a Greater Cha Open to the public, 5pm–midnight 🕿 02-108 4488 Phraya Project was only realised in 1957 with the completion of Chainat Dam.

บิดาแห่งการชลประทานสมัยใหม่ในประเทศไทย และเป็นผัร่วมก่อตั้ on Danish expert Hans Nile Andersen, who cre-The EAC was commissioned to build a pier and Bangkok's first international trade port. A regular ship service to Europe was even initiated.

FRANCE ฝรั่งเศส

**PORTUGAL** 

The station was the terminus for the Southern Railways until 1999. The original

ublisher: Mason Florence nfo@talisman-media.com

©All rights reserved

## PHRA NAKHON | AROUND THE GRAND PALACE r - CHAKRI MAHA PRASAT, Grand Palace 3 - NATIONAL GALLERY British diplomat Open to the public, 8:30am-3:30pm daily Open to the public, Wed-Sun gam-4pm

The Grand Palace captures not only the essence of Thai culture and its monarchy but also the change Royal Mint until 1968. It is since 1974 the

> วิศวกรชาวอิตาเลียนคาร์โล อัลเลกรีได้ออกแบบอาคารแห่งนี้ตาม แบบนีโอคลาสสิกเพื่อเป็นที่ตั้งของโรงกษาปณีจนถึงปี ค.ศ. 1968 ก่อนที่จะเปลี่ยนมาเป็นหอศิลปะอย่างในปัจจุบันตั้งแต่ปี ค.ศ. 1974 ภายใต้การบริหารงานของกรมศิลปากร 4 - MINISTRY OF DEFENCE Visible but not open to the public

- SARANROM PALACE

Visible but not open to the public

With its portico and columns, the impressive building is a masterpiece of neo-classical architecture. It was built by Italian Joachim Grassi between 1882 and 1884. It served as the Royal Barracks before

ของโยอาคิม กราสซี สร้างเสร็จในปี ค.ศ. 1884 และเคยใช้เป็นโรง

Saranrom Palace was built in 1866 by Geman architect Egon Müller and later altered by talian Carlo Allegri. In 1868, King Rama V gave the palace successively to his two brothers. From 1885, the palace became the head office used to host some Europen royal families. It is โดยคาร์โล อัลเลกรี due to be turned into a museum. Saranrom Park

Henry Alabaster and built by Italian Annibale

and built by Italian Annibale Rigotti - as well as the Royal Thai Survey (architect Survey (architect Stefano Cardu, 1892) were part of the Palace. พระที่นั่งสราญรมย์

Standing in front
of Saranrom Park,
this design was
inspired by a
traditional Dutch
lift bridge.
Originally built

สะพานหก

Built in 1869-70,

หิง 40er. พ.ค นิมในวัล นัดิธยนตลโมนายรอมปฏิหริกอนตลอลนิ เลดิพิมณัสพิพิมนิเอฟาะกรบูรกกบรัสโมนัฐอนี ยรไรยพยสมนิเชิ 2001. จ. เริเมียลในกรม พระมีน้วอภิเศกดุสิต

Museum of Thai Handicraft. served only for State occasions. In 1993, the building was renovated and turned into the verandah. It was constructed in 1904 and Nouveau details and its intricate wooder ing with its Moorish style graced with Art Dusit Throne Hall is probably the most charm most famous of all residences, the Abhisek

Mansion is the set in a 76ha and three throne halls royal residences CONSISES OF 13

TISUG

transformation of memorates the Klang Avenue, the At the centre of Ratchadamnoen

became the first foreigner to receive this awarded the title of Chow Phya Abhai Raja, the highest non-royal distinction in Siam and became the first foreigner to receive this tion of the country's legal system. He was He played a crucial role in the modernisa-(1835-1902) who was an advisor to King Rama elebrates Belgium Gustave Rolin-Jaequemyns Tha Prachan campus of Thammasat University 

> Commerce before being converted into the ยหวยวั่วกำหุวกุระถมฟูเมถ .4191 nr

> > the Sydney Harbour Bridge. Construction started in December 1929 by British steel company Dorman Long, which also built memorate the 150th

mqð-mno1 nu2-suT nsqO grso 777-so 🖀 gro.msislomussum.www - MUSEUM OF SIAM มกันน้าแร้ดอชิงอลิเมลียน อันคมโ seet .ค.ค นิฟโซโคนิเมื่อหมาคนา 065 ถ้านนากคมาพรค เอล หนมร้อดพัชวิน รักซิคิงกรารเหมนิ 03t เอลอดิม 7 โลกาสรั ราชนิทิตขึ้นเพราะเกิดรู้มนิโมโหมมาพรายกรัพยัษยุกเกิดรัฐเติ กพดดยอนพระพหาพรล

8 - WEWOKIYT BKIDGE

ARMY MUSEUM Open to the public, Mon-Fri 9am-3pm but request must be sent three weeks in adva copy for approval. 🕿 02-297 8780 Open to the dublic Jor nunch & dinner V isible from the Chao Phraya River You's as 2-50 To moo.coullivindum.

10 - CHAKRABONGSE VILLA มาสิบลานาโญ ชาวอิตาเลียน และมีการบูรณะเพื่อปรับสภาพเป็น มิวเซียมสยานอย่างในปัจจุบันนี้เมื่อปี ค.ศ. 2006 \_\_\_\_\_\_\_ แด้ rser .ค.ค นิดนิวงารัตมิงหมากติดาดกลัดใดใหญ่ ก.ศ. 1921 ทูวเฉลหสมาท .3002 ni msi2 then restored and turned into the Museum of National Discovery Museum Institute in 2004,

massive structure was the Ministry of Built in 1921 by Italian Mario Tamagno in a Classical style, the massive structure 

bridge is known as Phra Phutta Yodfa Bridge. anniversary of the Chakri Dynasty. In Thai, the

Built by British Edward Healey during the reign of Rama VI, the mansion reproduces a half-timbered house traditional Fin traditional English

สถานีรถไฟหัวลำโพง

gables and porches are distinctively Thai while

Bangkok's grandest church was founded in 1809. Father Pascal and designed by a French arch tect. It was completed in 1821 with materials im

Department Store. Created in 1878, Falck & Beidek was a German company which lasted until the end of World War I. It was, at the time, Bangkok's most luxurious department store. It is today O.P. Place, a shopping centre specialising mostly in antiques and art. โอพีเพลส โอฟีเพลสเป็นช้อปปิ้งเซ็นเตอร์ที่นำเล เป็นหลัก อาคารหลักของโอพีเพลสเปิดใช้ในปี ค.ศ. 1908 โดยห้าง สรรพสินค้าฟอล์คแอนด์ใบเตคซึ่งเป็นห้างที่หรูหราที่สุดในเวลานั้น บริษัทลัญชาติเยอรมันนี้ประกอบกิจการจนถึงช่วงสิ้นสุดสงครามโลก ครั้งที่หนึ่ง

38 - MANDARIN ORIENTAL BANGKOK ormer Oriental Hotel) Open to the public

designed by Italian architects Stefano Cardu & Rossi. On its opening day on May 19, 1887 the hotel had 40 rooms, a restaurant with a French

> Open to the public, 7:30am-6:30pm www.christchurchbangkok.org 🖀 02-234 3634 Opened in 1905 by American missionaries for Protestants, the neo-gothic home of the Anglican Church stood

Open daily (except Tue) 10am-5pm 2 02 419 2618-9

Thonburi Bangkok Noi Station was the work of German architect Karl Döhring. Achieved in 1900, it was destroyed during WWII and rebuilt in 1950. The station was recently transformed into a museum belonging to

สถานีวถไฟชนบุรีบางกอกน้อยเป็นสถานีวถไฟตายใต้จนถึงปี ค.ศ. 1999 ตัวอาคาเติมเป็นผลงานของสถาปนิกชาวเยอรัมชื่อคาร์ล คอริจิ๋ง ถูกระเอิษท์ลายในช่วงสงความโลกครั้งที่สองก่อนจะสร้างใหม่ อีกครั้งในปี ค.ศ. 1950 ปัจจุบันใช้เป็นพิพิธภัณฑข้องโรงพยามาล

Portuguese coming from Ayutthaya settled in Thonburi as King land along the Chao Praya River. The first church was built from wood in 1770. Falling into a state of disrepair, the structure was replaced by a second wooden church and finally was rebuilt in 1916 in neo-baroque style by architects Annibal Rigotti and Mario Tamagno.

Visible but only open to the public during religious observances 202-466 0347

โบสถ์ซางตาครัส

อีกครั้งหนึ่ง จนที่สดได้สถาปนิกอันนิบาล ริกอตติและมาริโอ ทามาโถ มาออกแบบเป็นโบ<sup>๊</sup>สถ์สไตล์นีโอบารอคในปี ค.ศ. 1916

OTHER DISTRICTS

in 1921 by the current neo-classical building with its elegant rotunda and columns. The Mario Open to the public, Tue-Sat 9am-5pr Tamagno building retains its function as a library www.siam-society.org 2 02-661 6470~7 The permanent home of the Siam Society, with its traditional Thai

shape, is the creation of British architect Edward Healey. He was asked to draw up the nev building in 1929. Construction started in 1932 and the building opened on February 28, 1933. เอ็ดเวิร์ด ฮีลีย์สถาปนิกชาวอังกฤษเป็นผู้ส ตามแบบแผนไทยในปี ค.ศ. 1929 ก่อนที่จะเริ่มก่อสร้างจริงในปี ค.ศ. 1932 และเปิดใช้ในวันที่ 28 กุมภาพันธ์ ค.ศ. 1933

Open to the public during MRT opening h 'The Travellers' is a mural decorating the main exchange level of MRT Station Thai Cultural Centre. It was

50 - RUDI PILLEN PAINTING.

Bangkok and Belgian private companies Tractebel Solvay-Vinythai, Inve, Tansurb-Technirail and

โดยการสนับสนุนของสถานทูตเบลเยียมและบริษัทเอกชนจาก Land for the cemetery was granted by King Rama IV in 1853. A chapel was added in 1894. In 1907.

most impressive is the neo-gothic memorial that King Rama V dedicated to his advisor Henry สุสานโปรเทสแทนท์ / อนุสรณ์เฮนรี อลาบาสเทอร์ รัชกาลที่ 4 ทรงประทานที่ดินแปลงนี้เมื่อปี ค.ศ. 1853 เพื่อใช้เป็น ngkok dating back to 1908. It was created

King Rama V had the idea to develop maritime trade along the Chao Praya River in Bangkok. He called ประตูน้ำพระโขนง ประตูน้ำที่เก่าแก่ที่สุดบานหนึ่งของกรุงเทพขบานนี้สร้างขึ้นเมื่อปี ค.ศ. 1908 โดยวิศวกรชาวดัทช์ชื่อโฮแมน แวน เดอร์ ไฮด์ซึ่งถือว่าเป็น

EUROPEAN UNION

เบลเยียม DENMARK เดนมารัก

GERMANY เยอรมนี

UNITED KINGDOM สหราชอาณาจักร  $\nearrow$ 

55 - FORMER THONBURI RAILWAY roduced by Talisman Media for UNIC Thailand, the Embassies of

by Tom Sturrock and Ruckdee Chatjonda. Special thanks go to the

he European Heritage Map was

comments or more information lelegation-thailand@eeas.europa.eu All research was done by Luc Citrino design by Narong Srisaiya, and editing inder Royal Patronage, the Siam Socie and the Tourism Authority of Thailand

v. the Netherlands. Poland. Portu nd the United Kingdom, and the